

COUR D'APPEL DE CAEN

DEMANDE DE RÉINSCRIPTION POUR UNE DURÉE DE 5 ANS

d'une personne physique

() en fin de période probatoire triennale

() en fin de période quinquennale de réinscription

sur la liste des experts judiciaires

dressée par la cour d'appel de Caen

(H.01 : Interprétation – H.02 : Traduction)

Avertissement

L'inscription sur la liste des experts d'une cour d'appel emporte l'engagement de respecter des obligations déontologiques et statutaires de formation et de rendre compte, s'accompagnant de l'obtention d'un titre protégé par la loi, celui d'«expert près la cour d'appel», dont chaque expert a la responsabilité de veiller à sa conservation, délivré par l'assemblée générale des magistrats du siège de la cour d'appel, autorité de régulation régionale de l'activité judiciaire, dont la confiance, accordée au vu de la justification par (le)(la) candidat(e) d'une compétence particulière dans un ou des domaines de spécialité, ne doit être ni surprise ni déçue.

Il n'entre pas dans la mission de l'expert de «rendre service», ce qui serait contraire à son obligation d'indépendance.

Par l'exécution ponctuelle des missions qui lui sont confiées par l'autorité judiciaire, il participe, sous le contrôle de celle-ci, à la réalisation des objectifs d'accessibilité, d'efficacité, de simplicité et de proximité qui sont ceux du service public de la justice, avec les contraintes d'objectivité, d'indépendance, d'impartialité, de diligence, de loyauté et de confidentialité qui s'y attachent.

*Adresser ce document une fois rempli et signé,
accompagné des pièces justificatives demandées*

avant le 1^{er} mars (en vue d'une réinscription à compter du 1^{er} janvier de l'année suivante)

au procureur de la République près le tribunal judiciaire

dans le ressort duquel la.le candidat.e a son activité principale

ou, à défaut d'activité, sa résidence

ou de Caen pour les candidat.e.s à la réinscription

dans (une)(des) rubrique(s) traduction seulement

ATTENTION, tout dossier insuffisamment ou inexactement complété ou non accompagné de la totalité des pièces justificatives nécessaires donnera lieu au rejet de la candidature concernée.

utiliser exclusivement ce document, sans aucune reproduction, conversion ni modification. Si vous rencontrez des difficultés pour y entrer vos données, enregistrer le fichier sur votre PC avant de le compléter puis l'enregistrer et de l'imprimer pour déposer votre demande auprès du procureur de la République territorialement compétent, soit par courrier, soit par dépôt ou remise au service compétent.

I - IDENTITÉ DE LA.DU CANDIDAT.E

Nom et prénom(s) : *(nom de naissance, le cas échéant suivi du nom d'épouse en précisant sous quel nom vous souhaitez figurer sur la liste)*

Date et lieu de naissance : **ATTENTION** *une personne ne peut être réinscrite sur la liste si elle a atteint ou doit atteindre l'âge de 70 ans au 1^{er} janvier de l'année suivant le dépôt de sa demande de réinscription :*

Nationalité *(joindre la photocopie recto verso d'une pièce d'identité en cours de validité et un extrait d'acte de naissance) :*

Adresse du lieu d'exercice de votre activité professionnelle principale :

Adresse personnelle et n° de téléphone : *(joindre la photocopie de deux justificatifs de domicile ayant moins de deux mois d'ancienneté à la date de dépôt de la demande /ces renseignements figureront sur la liste des experts)*

(le lieu d'exercice de votre activité professionnelle principale ou, à défaut d'activité professionnelle, celui de votre résidence, est déterminant de la compétence territoriale du procureur de la République auprès duquel vous devez déposer votre candidature, les candidats à l'inscription dans une rubrique « traduction » devant exercer leur activité principale, ou à défaut d'activité professionnelle, avoir leur résidence, dans le ressort de la cour d'appel de Caen et déposer leur demande d'inscription auprès du procureur de la République près le tribunal judiciaire de Caen)

Adresse mail : *(champ à renseigner obligatoirement)*

Situation de famille : *[célibataire, marié.e ou vie maritale, PACS, séparé.e ou divorcé.e, veu.ve.f, nombre et âge des enfants en précisant le nombre d'enfants à charge ainsi que, le cas échéant, le nom, le(s) prénom(s), la profession et la nationalité du conjoint (épou.se.x / épouse / partenaire d'un PACS, concubin.e)], et joindre la photocopie du dernier avis d'impôt sur le revenu, du dernier avis de taxe d'habitation, et, le cas échéant, du dernier avis de taxe foncière, ainsi que du livret de famille*

II - SPECIALITÉ(S) DANS (LA)(LES)QUELLE(S) VOUS DEMANDEZ VOTRE RÉINSCRIPTION *(voir liste des rubriques et sous-rubriques d'inscription qui est fixée par arrêté ministériel et à laquelle il ne peut être dérogé) :*

(Cocher la mention utile et rayer la mention inutile)

☐ **Je demande ma réinscription dans (la) (les) rubriques sous (la) (les)quelle(s) je suis inscrit(e)**

☐ **Je souhaite un changement, un retrait ou une extension de rubrique(s)** *préciser (la)(les) (sous-)rubrique(s) dans (la)(les)quelle(s) l'extension est sollicitée et/ou celle(s) dont le retrait est sollicité (cf. liste des rubriques et sous-rubriques d'inscription)*

III - DIPLÔMES OU TITRES UNIVERSITAIRES OBTENUS / TRAVAUX SCIENTIFIQUES, TECHNIQUES OU PROFESSIONNELS RÉALISÉS DEPUIS VOTRE DERNIÈRE (RÉ)INSCRIPTION :

1°) diplôme(s) universitaire(s) obtenu(s) dans la spécialité traduction et/ou interprétation et délivré(s) par un établissement d'enseignement supérieur français *[joindre (la)(les) copie(s) certifiée(s) conforme(s) à l'original (du)(des) diplôme(s)]*

2°) diplôme(s) universitaire(s) obtenu(s) dans la spécialité traduction et/ou interprétation et délivré(s) par un établissement d'enseignement supérieur étranger *[joindre (la)(les) copie(s) certifiée(s) conforme(s) à l'original et (la)(les) traduction(s) certifiée(s) (du)(des) diplôme(s)]*

3°) diplôme(s) universitaire(s) obtenu(s) dans une autre spécialité et délivré(s) par un établissement d'enseignement supérieur français *[joindre (la)(les) copie(s) certifiée(s) conforme(s) à l'original (du)(des) diplôme(s)]*

4°) diplôme(s) universitaire(s) obtenu(s) dans une autre spécialité et délivré(s) par un établissement d'enseignement supérieur étranger *[joindre (la)(les) copie(s) certifiée(s) conforme(s) à l'original et (la)(les) traduction(s) certifiée(s) (du)(des) diplôme(s)]*

Préciser le(s) diplôme(s) universitaire(s) en rapport avec (la)(les) spécialité(s) dans (la)(les)quelle(s) vous demandez votre inscription que vous souhaitez voir figurer sur la liste *[(se limiter au(x) diplôme(s) universitaire(s) le(s) plus élevé(s) ou le(s) plus significatif(s)] :*

5°) **publication(s)** en rapport avec (la)(les) spécialité(s) demandée(s) (*indication des années, joindre tous justificatifs utiles*) :

IV - ACTIVITÉ OU PROFESSION EXERCÉE DANS LE DOMAINE DE LA TRADUCTION OU DE L'INTERPRÉTATION DEPUIS VOTRE DERNIÈRE (RÉ)INSCRIPTION

*[(la)(les) décrire et préciser, le cas échéant, le nom et l'adresse de(s) (l')employeur(s), (par exemple : salarié.e, exercice libéral, entrepreneur.e, emploi dans la fonction publique, vacataire, etc., montant net imposable moyen mensuel du revenu procuré par cette activité ; joindre tout justificatif utile de votre exercice professionnel; si vous êtes retraité.e, préciser depuis quelle date et de quelle activité, étant rappelé que **l'expert ne peut exercer aucune activité incompatible avec l'indépendance nécessaire à l'exercice de missions judiciaires d'expertise**]* :

- pour votre compte personnel (*traducteur ou interprète professionnel, statut social*) :
- pour (votre)(vos) employeur(s) (*préciser lesquels, avec leurs adresses et les dates d'emploi et avec quel statut*) :
- êtes-vous propriétaire, direct(eur)(rice), collaborat(eur)(rice) d'(une) agence(s) de traduction et/ou d'interprétariat ?
OUI / NON [si **OUI**, préciser (son)(leurs) nom(s) ou dénomination(s) sociale(s)]

V - AUTRES(S) ACTIVITÉS OU PROFESSION(S) EXERCÉE(S) DEPUIS VOTRE DERNIÈRE (RÉ)INSCRIPTION

*[(la)(les) décrire et préciser, le cas échéant, le nom et l'adresse de(s) (l')employeur(s), (par exemple : salarié.e, exercice libéral, entrepreneur.e, emploi dans la fonction publique, vacataire, etc., montant net imposable moyen mensuel du revenu procuré par cette activité ; joindre tout justificatif utile de votre exercice professionnel; si vous êtes retraité.e, préciser depuis quelle date et de quelle activité, étant rappelé que **l'expert ne peut exercer aucune activité incompatible avec l'indépendance nécessaire à l'exercice de missions judiciaires d'expertise**]*

VI - DEMANDEZ-VOUS PARALLÈLEMENT À VOTRE RÉINSCRIPTION SUR LA LISTE DES EXPERTS DE LA COUR D'APPEL DE CAEN LE TRANSFERT DE VOTRE INSCRIPTION SUR LA LISTE DES EXPERTS JUDICIAIRES D'UNE AUTRE COUR D'APPEL ?

OUI / NON

Si **OUI**, prendre contact avec le service régional de coordination des collaborateurs de justice de la cour d'appel de Caen (SERCOJ) pour connaître la marche à suivre (articles 5 alinéa 3 de la loi n° 71-498 du 29 juin 1971 et 16 du décret n° 2004-1463 du 23 décembre 2004) et préciser ci-après auprès de quelle cour d'appel et dans quelle(s) spécialité(s) :

VII - ÉVALUATION DES COMPÉTENCES ACQUISES DEPUIS VOTRE DERNIÈRE (RÉ)INSCRIPTION

Joindre tout document permettant d'évaluer :

1 - l'expérience acquise tant dans votre spécialité que dans la pratique de votre fonction d'expert depuis votre dernière (ré)inscription

2 - la connaissance acquise par vous des principes directeurs du procès et des règles de procédures applicables aux mesures d'instruction confiées à un technicien ainsi que les formations que vous avez suivies dans ces domaines

VIII - INDICATION DES MOYENS ET DES INSTALLATIONS DONT VOUS DISEPOSEZ POUR EXERCER VOS MISSIONS SOUS MANDAT JUDICIAIRE (*outils bureautiques, permis de conduire, véhicule, etc.*) :

IX - AUTRES ÉLÉMENTS D'INFORMATION

Êtes-vous parent.e ou allié.e de magistrat, avocat ou officier ministériel?

OUI / NON

Si **OUI**, préciser :

Exercez-vous des fonctions auprès d'un conseil de prud'hommes ou d'un tribunal de commerce? OUI / NON

Si **OUI**, le(s)quel(s) :

Êtes-vous titulaire d'un mandat électif, exercez-vous un ministère cultuel?
OUI / NON

Si **OUI**, préciser lequel, depuis quand et à quel endroit :

Déclarer ici toute activité personnelle, professionnelle, bénévole ou lucrative, associative, politique, syndicale, religieuse, économique qui vous paraît pouvoir poser question au regard du respect des devoirs d'indépendance et d'impartialité :

X - DÉCLARATION SUR L'HONNEUR ET AFFIRMATION DE CONNAISSANCE DES OBLIGATIONS LIÉES AU STATUT D'EXPERT JUDICIAIRE AVEC ENGAGEMENT EXPRESS DE LES RESPECTER

Je soussigné.e (*mentionner IMPÉRATIVEMENT le nom et le prénom de la/du candidat.e*)

(cocher chacune des mentions ci-après pour attester que vous acceptez chacune des dispositions ci-dessus. L'absence d'adhésion exprimée au contenu de l'une quelconque de ces mentions constituera une réserve dont il sera tenu compte dans l'appréciation devant être portée sur le mérite de votre candidature)

- ☐ certifie sur l'honneur l'exactitude des indications fournies ci-dessus ;
- ☐ déclare ne pas être inscrit.e sur la liste des experts d'une autre cour d'appel et avoir connaissance que l'inscription d'un expert sur les listes de plusieurs cours d'appel est formellement prohibée, la violation de cette interdiction pouvant être sanctionnée par la radiation de la liste sur laquelle l'expert.e est inscrit.e;
- ☐ affirme n'avoir été depuis ma précédente inscription ni l'auteur.e de faits contraires à l'honneur, à la probité ou aux bonnes mœurs, ni l'auteur.e de faits ayant donné lieu à une sanction disciplinaire ou administrative de destitution, de radiation, de révocation, de retrait d'agrément ou d'autorisation ;
- ☐ déclare ne pas avoir été frappé.e de faillite personnelle ou d'une autre sanction, en application du titre II de la loi 67-563 du 13 juillet 1967.
- ☐ m'engage à faire connaître sans délai et par écrit au :

**Service régional de coordination des collaborateurs de justice
de la cour d'appel de Caen (SERCOTJ)
Mission contrôle des experts**

Place Gambetta CS 35015 14050 Caen cedex 4
téléphone : 02 31 30 81 02 / télécopie : 02 31 30 70 50
messagerie: experts.ca-caen@justice.fr

les changements qui interviendraient dans ma situation ou apporteraient une modification aux renseignements ci-dessus fournis.

☐ accepte de recevoir des courriers à l'adresse électronique ci-dessus mentionnée dont je suis détenteur et reconnais comme réceptionnée chacune des transmissions qui m'y sera adressée par messagerie électronique.

☐ déclare expressément avoir connaissance que **l'inscription sur la liste des experts présentant un caractère temporaire**, je devrai **solliciter ma réinscription sur la liste des experts** pour une nouvelle période de cinq années, **avant le 1er mars de la dernière année de validité de mon inscription**, en en faisant la demande auprès du procureur de la République près le tribunal judiciaire dans le ressort duquel j'aurai mon activité principale ou, à défaut d'activité, ma résidence, ou du procureur de la République près le tribunal judiciaire de Caen si je suis inscrit.e dans une rubrique H.02 seulement, à défaut de quoi, je perdrai automatiquement le bénéfice de mon inscription au 31 décembre de la dernière année de ma période quinquennale d'inscription.

Fait a
Le

signature de la/du candidat.e